

БЪЛГАРСКО- ИСПАНСКИ РАЗГОВОРНИК

SKYPRINT
2007

БЪЛГАРСКО-ИСПАНСКИ РАЗГОВОРНИК

© проф. дфн Стефка Петрова

© Скайпринт 04 ЕООД

Всички права запазени. Никаква част от това издание не може да бъде възпроизвеждана и разпространявана без изричното разрешение на Скайпринт 04 ЕООД

СЪДЪРЖАНИЕ

ИСПАНСКАТА АЗБУКА	6	Площ.....	33
Произношение	7	Вместимост. Тегло	34
ВСЕКИДНЕВНИ ИЗРАЗИ	11	ВРЕМЕ.....	35
Поздрави.....	11	Сезони	36
Запознанство	13	Дни. Части на деня	37
Семейство	15	Месеци. Дата	38
Въпроси	17	НА ДОБЪР ПЪТ	42
Молба, разрешение	20	На границата	42
ЧИСЛИТЕЛНИ ИМЕНА	24	Автомобил	47
Числителни бройни	24	Влак	52
Числителни редни	27	Самолет	55
Числителни дробни.....	29	Автобус	59
ЧАС	31	Кораб	60
МЕРКИ	33	Автостоп	63
Дължина	33	ИЗ ГРАДА	64

Придвижване пеш	64	Подправки.....	92
Пътуване с кола	66	Салати и зеленчуци	92
Обществен транспорт	67	Напитки	94
Такси.....	70	Безалкохолни	94
Кола под наем	71	Алкохолни	94
Пътни знаци.....	75	Прибори	95
НОЩУВАНЕ	76	ПОКУПКИ	97
Хотел	76	Храни	99
Общежитие	80	Дрехи	100
Къмпинг	81	Дамски дрехи	101
ХРАНИ И НАПИТКИ	84	Мъжки дрехи	102
Ресторант	84	Общи дрехи и аксесоари..	103
Сладкарница	85	Детски дрехи и играчки..	103
Храни	87	Обувки	104
Меса	89	Платове	105
Риби и морски деликатеси .	90	Козметика	106
Десерти и плодове	90	Бижутерия	107

Превозни средства.....	109	УСЛУГИ	140
Книги, списания, вестници ..	110	Поща	140
Цветове	111	Телефон	143
ЗАБЕЛЕЖИТЕЛНОСТИ И		Интернет	147
РАЗВЛЕЧЕНИЯ.....	112	Банка	149
Музей	112	Фризьорски салон.	
Кино и театър	114	Бръснарница.	152
Музика	118	ПОЛИЦИЯ	154
Дискотека, бар	120	РАБОТА	159
Спорт	121	Професии	161
ЗДРАВЕ	125	Търсене на работа	164
Човешкото тяло	125	ЖИЛИЩЕ	171
Лекар	128	Части на къщата	172
Болести	134	Части на стаята	173
Зъболекар	135	Мебели и предмети	173
Аптека	138	КРАТКА ГРАМАТИКА	177
Лекарства	139		

ИСПАНСКАТА АЗБУКА

A a [a]	Ñ ñ [ење]
B b [бе]	O o [o]
C c [се]	P p [пе]
D d [де]	Q q [ку]
E e [е]	R r [ерре]
F f [ефе]	S s [есе]
G g [хе]	T t [те]
H h [аче]	U u [у]
I i [и]	V v [убе]
J j [хота]	W w [убе добре]
K k [ка]	X x [екис]
L l [еле]	Y y [и гриега]
M m [еме]	Z z [сета]
N n [ене]	

Посочени са названията на буквите, а не тяхното произношение.

До 1994 г. в испанската азбука се включваха още две букви – **ch [ч]** и **ll [й]**, но Конгресът на академиите на испаноезичните страни реши, че това не са букви, а съчетания от букви.

Произношение

Повечето от звуковете в испански език се произнасят както българските. По-специфично произношение имат звуковете, отбелязвани със следните букви:

[b] = [v] – двуустнени проходни, като българското **б**, но без притискане на устните; ще ги транскрибираме съответно с **б** и **в**, но трябва да се има предвид, че **v** се изговаря повече като **б**: *ven* [вен] „ела“; *bien* [биен] „добре“;

[c] + a, o, u, съгл. = к: *casa* [каса] „къща“; *cubo* [кубо] „куб, кофа“; *crema* [крема] „крем“;

[c] + e, i = [z] – коронарен звук, езикът се допира до върховете на горните резци, като англ. **th**; ще го отбелязваме със **c**: *cielo* [сиело] „небе“; *cero* [серо] „нула“; *zona* [сона] „зона“;

[**ch**] = **ч**: *chico* [чико] „дете момче“;

[**g**] + **а, о, и, съгл.** = **г**: *gusto* [густо] „удоволствие“; *gana* [гана] „желание“; *gracias* [грасиас] „благодаря“.

[**g**] + **е, i** = [**j**] = **х**: *gitana* [хитана] „циганка“; *gesto* [хесто] „жест“; *reloj* [ррелох] „часовник“; *jarra* [харра] „кана“. Ако трябва да се произнесе **г** пред **е, i**, след **g** се пише **u** [у], което не се произнася: *guía* [гиа] „водач, екскурзовод“. Ако трябва да се произнесе **u** след **g** пред **е, i, u** се пише с две точки – **ü**: *cigüeña* [сигуеня] „щъркел“;

[**h**] не се произнася: *hijo* [ихо] „син, рожба“; *ahora* [аора] „сега“;

[**l**] е по-меко от българското **л**, като **л** пред **е, и**. В края на думите и пред съгласна звучи доста по-меко и затова там ще го транскрибираме с **лъ**, а на останалите места – с **л**: *lápiz* [лапис] „молив“; *leche* [лече] „мляко“; *árbol* [арболъ] „дърво“; *disculpe* [дискульпе] „извинете“;

[**ll**] – много меко **л** = **й**: *silla* [сийа] „стол“;

[ñ] – меко **н** = **нь**: *niño* [ниньо] „дете“;

[r] в началото на думата се произнася като дълго **р**; по същия начин се произнасят и две **rr** между гласни; в тези случаи ще транскрибираме с две **р** – **pp**: *río* [рпио] „река“; *perro* [перро] „куче“; *guerra* [герра] „война“;

[x] = **кс** и между гласни – **гз**: *extranjero* [екстранхеро] „чужденец“; *examen* [егзамен] „изпит“;

[y] в съчетание с гласни се произнася като **й**: *rey* [ррей] „крал“; *leyes* [лейес] „закони“; *Pedro y María* [Педро и Мариа] „Педро и Мария“.

В края на думите звуковете **d** [д] и **s** [с] обикновено не се произнасят в разговорната реч, напр.: *verdad* [верда] „наистина“, *tres* [тре] „три“, но за улеснение тук ще ги поставяме в транскрипцията. Когато овладеете добре езика, сами ще се научите да ги изпускате.

В скоби се посочва произношението на думите. Ударението в

испански е фиксирано: при думите, завършващи на **гласна** и на **n** и **s**, пада на предпоследната сричка: *coche* [коче] „кола“, *aduanas* [адуана] „митница“, *volumen* [волумен] „обем“, *buses* [бусес] „автобуси“; при думите, завършващи на **съгласна** (без **n** и **s**), пада на последната сричка: *ciudad* [сиудад] „град“, *radiador* [ррадиадор] „радиатор“; ако не е според правилото, се поставя знак (тилда): *café* [кафе] „кафе“, *camión* [камион] „камион“, *interés* [интерес] „интерес, лихва“, *árbol* [арбољ] „дърво“, *público* [публико] „обществен“. При транскрипцията – в последната колона – ударената гласна е болдирана (почернена).

При влизане в контакт, при въпрос или молба е хубаво да се казва *por favor* [пор фавор] „моля“, *disculpe* [дискульпе] „извинете“ или *perdone* [пердоне] „извинете“, но с оглед на пестене на място тук те не винаги се посочват.



ВСЕКИДНЕВНИ ИЗРАЗИ

Поздрави

Здравей!/Здравейте!
Добро утро!
Добър ден!
Добър вечер!
Лека нощ!
Довиждане!

Сбогом!
До скоро!
До утре!
Всичко хубаво!
Приятно
прекарване!

FRASES COTIDIANAS

Saludos

¡Hola!
¡Buenos días!
¡Buenos días!
¡Buenas noches!
¡Buenas noches!
¡Hasta luego!
¡Hasta la vista!
¡Adiós!
¡Hasta pronto!
¡Hasta mañana!
¡Todo lo mejor!
¡Que pase(n) bien!

ФРАСЕС КОТИДИАНАС

Салудос

Ола!
Буенос диас!
Буенос диас!
Буенас ночес!
Буенас ночес!
Аста луего!
Аста ла виста!
Адиос!
Аста пронто!
Аста маняна!
Тодо ло мехор!
Ке пасе(н) биен!

Приятно пътуване!
Приятна почивка!

¡Buen viaje!
¡Que descanse(n)
bien!

Буен виахе!
Ке дескансе(н)
биен!

На добър час!
Добре дошъл!
Добре дошла!
Добре дошли!
Поздравления!
Честито!

¡Enhorabuena!
¡Bienvenido!
¡Bienvenida!
¡Bienvenidos!
¡Felicidades!
¡Felicidades!

Енорабуена!
Биенвенидо!
Биенвенида!
Биенвенидос!
Фелисидадес!
Фелисидадес!

Много поздрави на..
Наздраве!

¡Muchos saludos a...
¡Salud!

Мучос салудос а ...
Салуд!

Добър апетит!
Желая ти/Ви ...

¡Buen provecho!
¡Te/Le deseo ...

Буен провечо!
Те/Ле десео ...

всичко хубаво!
щастие!
успехи!
здраве!
радост!

todo lo bueno!
felicidad!
éxitos!
salud!
alegría!

тодо ло буено!
фелисидад!
егзитос!
салуд!
алегриа!



късмет!

Запознанство

Да Ви/ти представя..

един колега.

една колежка.

един приятел.

една приятелка.

съпругата ми.

съпруга ми.

сина ми.

дъщеря ми.

Казва се ...

Приятно ми е.

Много ми е приятно.

Добре, благодаря.

suerte!

Presentación

Le/Te presento a ...

un colega.

una colega.

un amigo.

una amiga.

mi mujer (mi esposa).

mi marido (mi esposo).

mi hijo.

mi hija.

Se llama ...

Mucho gusto.

Encantado/a.

Bien, gracias.

суерте!

Пресентасион

Ле/Те пресенто а ...

ун колега.

уна колега.

ун амиго.

уна амига.

ми мухер (ми еспоса).

ми маридо (ми еспосо).

ми ихо.

ми иха.

Се яма ...

Мучо густо.

Енкантадо/а.

Биен, грасиас.

ВСЕКИДНЕВНИ ИЗРАЗИ

Аз се казвам ...

Аз съм ...

инженер.

Yo me llamo ...

Soy ...

ingeniero.

Йо ме ямо ...

Сой ...

инхенъро.



архитект.

лекар/ка.

учител/ка.

художник/ичка.

arquitecto.

médico/a.

profesor/a.

pintor/a.

аркитекто.

медико/а.

професор/а.

пинтор/а.



музикант/ка.
Женен/Омъжена
съм.
Не съм женен/
омъжена.
Нямам деца.
Имам ...
един син.
една дъщеря.
две деца.
син и дъщеря.
Живея в Мадрид.

Семейство

съпруг
съпруга
баща
майка

músico/a.
Estoy casado/
casada.
No estoy casado/
casada.
No tengo hijos.
Tengo ...
un hijo.
una hija.
dos niños.
un hijo y una hija.
Vivo en Madrid.

Familia

marido (esposo am.)
mujer (esposa am.)
padre
madre

мусико/а.
Естой касадо/
касада.
Но естой касадо/
касада.
Но тенго ихос.
Тенго ...
ун ихо.
уна иха.
дос ниньос.
ун ихо и уна иха.
Виво ен Мадрид.

Фамилия

маридо (еспосо)
мухер (еспоса)
падре
мадре